

2014年第2辑

总第二十辑

北京师范大学文学院主办

勵耘語言學刊

英国杜嘉德编撰《厦英大辞典》(1873) 音系研究

郅珩《幼学切音便读》所记清末诸暨方言考

北京话第一人称代词的历时嬗变(1750—1950)

梁僧伽婆罗译《孔雀王咒经》『梁言』词例释

异形偏旁结合而成的会意型异体字字义生成方式研究

『两』字取用演变研究

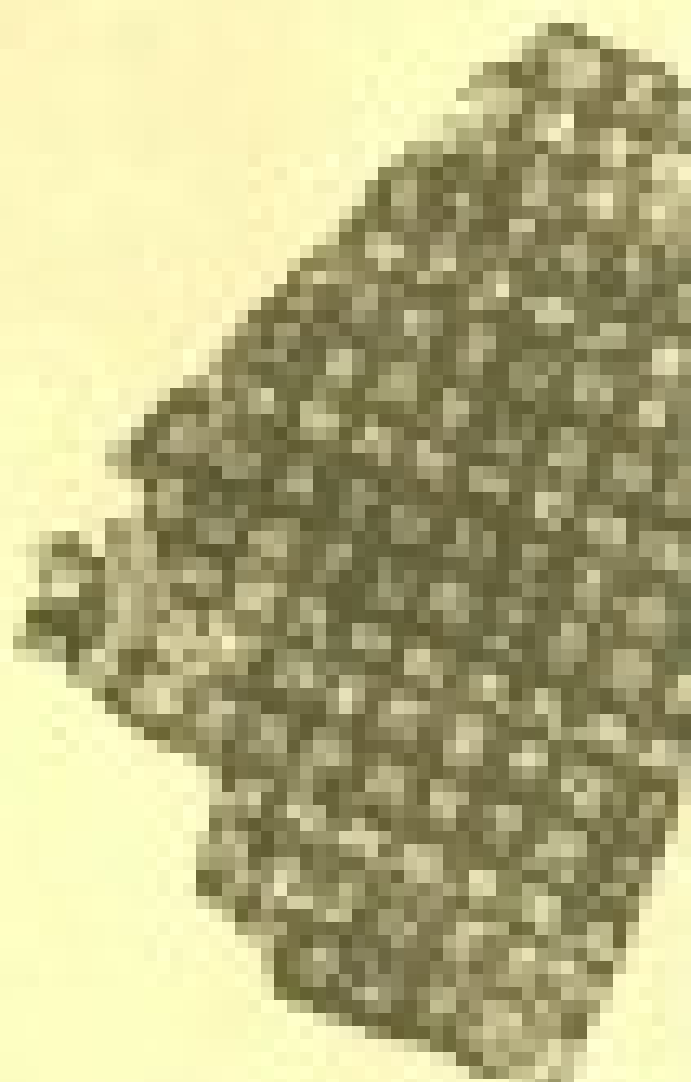


學苑出版社

第100期
1980年10月

民族語言學刊

本刊創刊於1979年，旨在研究我國各民族的語言，包括語音、語法、語義、語用、文字、方言、俗語、諺語、歌謠、傳說、民間文學等。本刊歡迎國內外學者投稿，並設有專人負責編輯、校對、印刷、發行等事宜。本刊地址：重慶市打銅街100號。電話：2345678。郵政代辦所：重慶市郵局。訂閱處：重慶市各書報社。



重慶市出版

勵耘語言學刊

2014 年第 2 輯
(總第 20 輯)

北京師範大學文學院 主辦

學苑出版社

图书在版编目(CIP)数据

励耘语言学刊. 总第20辑 / 北京师范大学文学院主办. —北京 : 学苑出版社, 2014.11

ISBN 978-7-5077-4639-6

I. ①励… II. ①北… III. ①中国文学—文学研究—丛刊 ②汉语—语言学—丛刊 IV. ①I206-55 ②H1-55

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第245469号

出版人 : 孟 白

责任编辑 : 刘 丰

出版发行 : 学苑出版社

社 址 : 北京市丰台区南方庄2号院1号楼

邮政编码 : 100079

网 址 : www.book001.com

电子邮箱 : xueyuanpress@163.com

销售电话 : 010-67675512、67678944、67601101 (邮购)

印刷厂 : 河北省高碑店市鑫宏源印刷包装有限责任公司

开本尺寸 : 787×1092 1/16

印 张 : 19.75 印张

字 数 : 330 千字

版 次 : 2014年11月第1版

印 次 : 2014年11月第1次印刷

定 价 : 95.00 元

《励耘语言学刊》编委会

(按姓氏笔画排列)

顾 问	王 宁	江蓝生	何九盈	项 楚
主 编	李运富			
副主编	刁晏斌	刘 利		
编 委	马重奇	方一新	王立军	王建华
	刘丹青	刘晓南	华学诚	孙银新
	沈 阳	苏宝荣	李宇明	李国英
	杨亦鸣	杨荣祥	吴福祥	吴振武
	张显成	张涌泉	洪 波	赵平安
	赵世举	党怀兴	黄天树	黄德宽
	蒋冀骋	臧克和		
	大西克也(日本)	冯胜利(中国香港)		
	孙朝奋(美国)	沈 培(中国香港)		
	李圭甲(韩国)	张洪明(美国)		
	竺家宁(中国台湾)	周 荐(中国澳门)		
	河永三(韩国)	徐富昌(中国台湾)		
编 务	何余华	李 娟		

目 录

英国杜嘉德编撰《厦英大辞典》(1873)音系研究	马重奇 (1)
邝珩《幼学切音便读》所记清末诸暨方音考	李军 (36)
北京话第一人称代词的历时嬗变(1750-1950)	曹炜 王华 (59)
现代汉语歇后语结构的动态考察	陈长书 (78)
台湾国语“VP说”的变异性考察	方清明 (97)
现代汉语定中黏合结构研究综论	应学风 (112)
论古汉语介词“以”的基本功能——伴随格	张萍 (134)
《汉语大词典》收双音假设连词书证义项商补	周广干 (148)
梁僧伽婆罗译《孔雀王呪经》“梁言”词例释	赵家栋 (159)
《汉语大词典》所收《史记·天官书》 天文类名物条目辨正	朱习文 (179)
破假借札考九则——以道教文献词语为例	牛尚鹏 姜云鹏 (187)
释“苽粳”与“薏米”	谢翠萍 (196)
说“见事”	朱彩云 (203)
《大正藏》疑难字考释(四)	李国英 (214)

《左氏春秋》“齐人来归卫俘”祛疑

——《左氏春秋》为古文经的新证据 王伟 (223)

异形偏旁结合而成的会意型异体字字义生成方式研究..... 李圭甲 (230)

“两”字职用演变研究 李运富 何余华 (244)

敦煌写本《诗经》异文中的隶定古文探源..... 俞绍宏 (269)

郭店楚简借字研究..... 张素凤 (277)

《宋元以来俗字谱》与简化字 邱龙升 (290)

《励耘语言学刊》征稿启事 (309)

英国杜嘉德编撰《厦英大辞典》(1873) 音系研究

◇马重奇^①

提要:近年来,笔者发现了140年前英国传教士杜嘉德编撰的辞书《厦英大辞典》,本文着重整理研究其方言音系。全文分为五个部分:一、《厦英大辞典》作者事迹、成书时间及编写体例;二、《厦英大辞典》声母系统研究;三、《厦英大辞典》韵母系统研究;四、厦门、漳州、泉州方言韵系;五、《厦英大辞典》声调系统研究。据考证,《厦英大辞典》所反映的主要是19世纪末叶福建厦门方言音系,还兼收福建漳州、泉州等闽南方言点的韵类。

关键词:140年前;英国传教士;闽南方言;音系研究

一《厦英大辞典》作者事迹、成书时间及编写体例

《厦英大辞典》(或作《厦门音汉英大辞典——兼漳州和泉州方言主要变化》),正名“Chinese English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy, with the principal variations of Chang Chew and Chin Chew dialects”,由英国牧师杜嘉德(Carstairs Douglas)所著。

杜嘉德(Carstairs Douglas, 1830~1877),英国长老教会宣教师,1855年来到中国厦门。1860年,杜嘉德由厦门渡海赴台湾访问,他是登台湾岛的第一位英国宣教师。在厦门期间,他抄录了美国长老教会卢壹牧师(John Lloyd, 1813~1848)于1844年至1848年驻厦门期间留落来稿件《厦门语字汇》,并认真加以学习。尔后,他又得到美国归正教会罗啻牧师(Eliph Doty, 1809~1864)《厦门语法》(Anglo-Chinese Manual with Romanized Colloquial Amoy Dialect, 1853)和伦敦宣道会(London Missionary Society)施亚力牧师(又作施敦力亚力山大 Alexander Stronach)厦门腔字

^①马重奇(1949—),男,福建漳州人。福建师范大学文学院、语言研究所教授,博士生导师。主要研究方向为汉语音韵学、汉语语音史、闽方言研究。

典稿本。

在厦门期间，杜嘉德牧师重点调查了厦门方言，还先后对漳州、漳浦、晋江、永春、惠安、安溪、同安、长泰、南安、灌口等地的语音和词汇做了田野调查。他边调查、边学习，并撰写成稿。由于他的书稿备受同人传抄，产生一定的影响，厦门三宣道会向杜嘉德牧师建议将书稿编写成辞典。当时伦敦宣道会派施约翰牧师（又作施敦力约翰，John Stronach），美国归正教会也指定打马字牧师（John Van Nest Talmage, 1819-1892）协助杜嘉德牧师完成此项任务。为了编撰此部辞典，杜嘉德牧师多年不断采访搜录闽南白话，付出了他全部心血。施约翰牧师参与全书的校对，打马字牧师就只参与前段小部分工作。于1873年终于完成《厦英大辞典》，并由伦敦杜鲁伯那公司（Trubner & Co）刊行；该辞典封面和绪言说明共19页，字典本身有612页。

《厦英大辞典》是第一部用英语说明字词发音、意义用法的大型厦门腔白话华英辞典。该辞典出版后就成为宣教师、商人、旅行者、船员、通译、学生等所有学习闽南话人士的重要工具书，也是移民台湾的泉州、漳州以及其他地方殖民者学习闽南话的必备书目。该辞典的特色是全书无汉字，只用罗马拼音。由于杜嘉德编撰的《厦英大辞典》影响大，最后还得其母校格拉斯哥（Glasgow）大学所颁赠博士学位，他的名字被收入当代著名汉学家之行列。

杜嘉德编撰的《厦英大辞典》，是宣教士对中国方言加以系统整理的一个成功例证，也是此后来福建闽南与台湾的宣教士所不可缺少的工具书。此外，他也是第一个到台湾来访问的宣教士；由于他的报导与呼吁，英国长老教会才决定差派马雅各布医生（Dr. James L. Maxwell）来台，揭开了福音在台湾的序幕。

杜嘉德牧师于1877年7月26日逝世，享年47岁。他生前还念念不忘《厦英大辞典》的修订，后人发现他准备好的增补订正项目就有200条以上。1899年辞典有新版问世，原著者修订部分是经过厦门倪为霖牧师（Rev. William Macgregor）校对后付印。英国巴克礼牧师（Thomas Barclay, 1849-1935）《厦门话字典补编》，英文书名“Supplement Dictionary of Vernacular or Spoken language of Amoy”，是初版五十年之后，1923年由上海商务印书馆印行问世，增补版就有汉字。

《厦英大辞典》全书收录闽南方言四万余言，以厦门音为标准，全书无一汉字，正文所收字词以字母注音，英文释义。其他闽南方言与厦

门腔发音不同的，也尽量列出。杜嘉德搜录闽南白话，非常广泛：以厦门腔为主，还涉及安溪、漳州、泉州、永春、惠安、灌口、南安、漳浦、同安、长泰等属地的腔音。

《厦英大辞典》序言中的“INTRODUCTION ; with REMARKS ON PRONUNCIATION and INSTRUCTIONS FOR USE”(引言：读音及使用说明)一节中详细描写了厦门话的声韵调系统。继而有“EXPLANATION OF ABBREVIATIONS”(缩略语说明)。正文部分以A、B、CH、CHH、D、E、G、H、I、J、K、KH、L、M、N、NG、O、P、PH、S、T、TH、TS、TS‘H、U、W等26个字母为序来编撰辞典的。正文之后还有“APPENDIX”(附录)：I. “VARIATIONS OF SPELLING IN OTHER BOOKS ON THE LANGUAGE OF AMOY”(其他书对厦门语言拼写变异)；II. “SOME VARIATIONS OF THE TONES IN THE DIALECTS OF CHANG-CHEW, CHIN-CHEW, AND TUNG-AN”(漳州、泉州和同安方言声调的一些变化)；III. “EXTENT OF THE AMOY VERNACULAR, AND ITS SUB-DIVISION INTO DIALECTS”(厦门白话的范围及周边的诸方言)；IV. “RELATION TO OTHER LANGUAGES”(与其他语言的关系)；V. “ENCLITICS”(附属字)；VI. “Remarkable changes of tones”(声调对比变化)。

二《厦英大辞典》声母系统研究

杜嘉德在《厦英大辞典》“CONSONANTS”(辅音)对声母的发音描写说明如下：

g 此声母发音较重。

按：g声母的发音较重，就如英语gate[geit]中的g，g相当于舌面后、不送气的浊塞音[g]。

h 总是确实有发音，不像许多英语单词那样发成无声。

按：h可发出音来，不像英语单词hour[auə]那样h发成无声。此声母相当于喉音、清擦音[h]。

j 发音如英语judge中的j。

按：j声母的发音如英语judge[dʒʌdʒ]中的j。此声母相当于舌尖前、不送气的浊塞擦音[dʒ]。

l 发音较浊，接近于英语中 d 的发音，由于厦门方言中没有适合的 d 音，厦门人在尝试模仿外语中以 d 开头的单词时，就会用以 l 来替代。

按：l 声母的发音，杜嘉德认为较浊，接近英语中 d 的发音，因此在尝试模仿外语中以 d 开头的单词时，就会用以 l 来替代。杜嘉德《厦英大辞典》正文第 13 字母 l 有 68 个音节，第 5 个字母 d 只有三例，似并入 l 字母。

ng 发音同英语中 sing, hang 中的 ng；在音节的开头也是如此。

按：ng 声母的发音如同英语中 sing[sɪŋ], hang[hæŋ] 中的 ng，属鼻音韵尾；亦可在音节的开头，指在厦门话鼻化韵前也读作 [ŋ]，如鼻化韵字“硬”读作 [ŋĩ]。此字母属舌面后的浊鼻音 [ŋ]。

s 是一个尖锐的发音，如同英语 so, sing 中的 s；不要发成英语 lose 中的 z 音。

按：s 声母是一个发音如同英语 so[səʊ], sing[sɪŋ] 中的 s，属舌尖前的清擦音 [s]。却不要发成英语 lose[lu:z] 中的浊擦音 z 音。

kh 这个音可以这样描述：首先，发英语中的 block-home 这个音时，强调 h 音的清晰可辨；然后，去掉开头的“blo-”和结尾的“-me”音，这样你就可以发出中文中的“ckho”音了。或者将英语“look here!”快速而清晰地发出，然后去掉“loo-”和“-re”音，这样你就可以发出中文的“khe”音了。

按：如同英语中的“block-home”改造成“ckho”，“look here”改造成“khe”一样，kh 表示送气声母；又如汉语方言的“khau”、“khi”，其 kh 属舌面后、送气的清塞音 [kʰ]。

ph 绝不可和英语中发成 f 音的 ph 相混淆，因为中文的 ph 保留了清晰的 P 音并带送气特征

按：ph 声母与英语中发成 f 音的 ph 不同，如同英语中的“loop-hole”改造成“pho”，“haphazard”改造成“pha”一样，属双唇、送气的清塞音 [pʰ]。

th 不可和英语中简单地发成 th 的音相混淆。中文的 th 是一个清晰可辨的 t 音加送气特征

按：th 声母与英语 thing 中 th[θ] 的发音不同，属舌尖中、送气的清塞音 [tʰ]。

ch 总是如在 church 中一样，只有在送气形式 chh 下它有时接近送气的 ts，正如下面送气辅音要提到的。

chh 它的形成和英语 church 中的 ch 音有些相似。发英语单词如

watch-house coach-house 的音，去掉开头的 wa- 或者 coa- 音以及末尾的 -se 音，或者就可以得到非常接近于中文 chhau 的音了。chh 之后紧跟着 a, o, e, u 或者 ng 时，chh 的发音会接近于送气音 ts，这种情况偶尔才会发生。通常情况下，chh 在这些字母之前，发音还是保持不变的，或者几乎是一样的，但有时候它可能会被写成 tsh 或者 ts h，特别是在泉州方言和同安方言中。在其他情况下，它似乎介于 chh 和 ts h 中间。但由于这些音并不十分常见，所以它们逐渐变成了 chh，在这一点上，我更倾向于不改变厦门方言中的拼写法。ch 自身并非送气辅音中的一员，正如上面所提及的那样，它是英语 church 中的 ch 音，即真正的 t-sh，不再保留有 h 的音。

按：杜嘉德《厦英大辞典》正文第 3 字母有 ch，第 4 字母有 chh，第 23 字母有 ts，第 24 字母有 ts'h。杜氏在上文提及“chh 之后紧跟着 a, o, e, u 或者 ng 时，chh 的发音会接近于送气音 ts”，那么，如果 chh 之后紧跟着 i 的话，chh 的发音势必顎化接近于送气音 tɕ。我们仔细考察 ch 和 chh 字母所构成的音节，它们之后既有紧跟着 a, o, e, u 或者 ng，亦有紧跟着 i，因此它们应如何进行拟音呢？我们再考察第 23 字母有 ts，第 24 字母有 ts'h 后发现，ts 之后紧跟着均为 a, o, e, u 或者 ng 而无 i，ts'h 无例字无法评述。

关于这些字母的拟音问题，罗常培在《厦门音系》（1931）里就有阐明。该书设计了“厦门声母与十五音比较表”：

表 1 罗常培《厦门音系》“厦门声母与十五音比较表”

音 值	p	p'	b m	t	t'	l n	k	k'	g ŋ	ʔ	h	ts tɕ	ts' tɕ'	s	dz
音 位	b	p	bb m	d	t	l n	g	k	gg ng	□	h	tz	ts	s	dz
十 五 音	边	颇	门	地	他	柳	求	去	语	英	喜	曾	出	时	入

罗常培认为，“tz, ts 跟齐齿（i 一类）韵母拼时，受顎化影响变成舌面前的 [tɕ][tɕ']；但 g 系跟齐齿类（i 一类）韵母拼时，仍旧保持本音，不受顎化影响。”^{〔4〕}（P40）其意思是说，曾、出二母跟齐齿（i 一类）韵母

拼时，受顎化影响变成舌面前的 [tɕ][tɕʰ]；若与非齐齿（i 一类）韵母拼时，就读作 [ts][tsʰ]。至于求、去二母跟齐齿类（i 一类）韵母拼时，仍旧保持本音，不受顎化影响。因此，我们将字母 ch, chh 与齐齿（i 一类）韵母拼时，因受顎化影响变成舌面前的 [tɕ]、[tɕʰ]；若与非齐齿（i 一类）韵母拼时，就读作 [ts]、[tsʰ]。ts 字母均与非齐齿（i 一类）韵母拼，就拟音为 [ts]。

综上所述，现将杜嘉德《厦英大辞典》中所设计的声母系统及其音值整理如下表：

表 2 杜嘉德《厦英大辞典》中所设计的声母系统及其音值表

唇音	p[p] 八谤富	ph[pʰ] 泡判拍	b [b] 无文末	m [m] 骂脉矛	
舌音	t[t] 代东端	th[tʰ] 脱吞透	l [l] 地来女	n[n] 娘卵软	
齿音	ch[tɕ] 之晶食 ch[ts] 查才注	chh[tɕʰ] 侵触手 chh[tsʰ] 差菜春	j[dz] 日惹然		s[s] 宋孙水
	ts [ts] 栽蛇曹	tsʰh (无例字)			
牙音	k[k] 割乖骨	kh[kʰ] 骹开壳	g[g] 银月牛	ng [ŋ] 雅五爻	
喉音	h[h] 害学汉	[Ø] 以 a. o. e. i. u. w 开头 奥欧锅影			

现就上表声母系统说明如下：(1) 表中字母 ch, chh 与齐齿（i 一类）韵母拼时，因受顎化影响变成舌面前的 [tɕ]、[tɕʰ]；若与非齐齿（i 一类）韵母拼时，就读作 [ts]、[tsʰ]。ts 字母均与非齐齿（i 一类）韵母拼，就读作 [ts]。(2) 表中有 m[m] 与 b[b]、n[n] 与 l[l]、ng[ŋ] 与 g[g] 的对立，这是因为闽南方言有鼻化韵与非鼻化韵两套系统，凡 [b]、[l]、[g] 与鼻化韵相拼时，就分别变成了 [m]、[n]、[ŋ]；l [l] 的读音接近 d[d]。(3) 表中 j 字母在当时仍然读作 [dz]，而尚未演变为 [l] 或 [n]。(4) 凡是以元音 a, o, e, i, u 开头的音节即零声母 [Ø]。

三《厦英大辞典》韵母系统研究

杜嘉德在《厦英大辞典》,“ORTHOGRAPHY AND PRONUNCIATION, VOWELS”(正字发音,元音)中对主要元音 a、e、i、o、u 的发音描写说明如下:

a 如英语 far 中 a 的发音,但不能发成英语 man 中的 a 音。

按: a 元音的发音如英语 far[fa:] 中的 a,但不能发成英语 man[mæn] 中的 a 音。[a] 为前元音、低元音、不圆唇元音 [a]。

e 如英语 grey 中 e 的发音。但在音节 ien 和 iet 中,其发音近似于在英语 men 和 yet 中的发音,而且有时接近于英语 man 中的 a 音。

按: e 元音的发音如英语 grey[grei] 中 e 音。但在音节 ien 和 iet 中,其发音近似于在英语 men[men] 和 yet[jet] 中的发音(即 [e]),而且有时接近于英语 man[mæn] 中的 a 音。

i 如英语 machine 中 i 的发音,而不是英语 swift 中的短 i。

按: 杜嘉德认为, i 在英语中的读音有长有短, 厦门方言也如此。如英语 machine[mə'fi:n] 和 seen[si:n] 中 i 的发音就是长元音 [i:], 厦门方言词 sin 中的 i 的发音就是如此; 英语 swift[swift] 和 sin[sin] 中的发音就是短元音 [i], 厦门方言词“chit”和“hit”中的 i 发音就接近于此。

o 置于词末时, 发音如同英语 no, go 中 o 的发音。

按: 杜嘉德认为, o 有着三种不同的读音: 一是 o 置于词末, 其发音如同英语单词的 no, go 中 o 的发音, 或者其 o 后紧跟着 h, 可读作 [o]; 二是 o 置于鼻音韵尾 m, ng 或清辅音韵尾 p, k 之前, 其发音就如同英语 hop, sock, long 中的 o 一样, 可读作 [ɔ]; 三是 o 置于元音 a 之前, 其发音非常短促, 其发音如同英语中 w 的发音, 可读作 [u], 如厦门话 oa 或 oai 的发音, 就分别读作 [ua] 或 [uai]。

u 如英语 put, rude 中 u 的发音。

按: u 如英语 put[put], rude[ru:d] 中 u 的发音, 可读作 [u]。

ə. 发音同于英语 law, saw 中的 aw。

按: ə. 发音同于英语 law[lo:], saw[sɔ:] 中的 aw。其发音和 o 的第二种发音情况相同, 如厦门话的 om[ɔm], ng[ɔŋ], op[ɔp], ok[ɔk] 中的 o 的发音。

ε 即法语中的 è, 或者像英语 there 中的 e 音。

按: ε 即法语中的 è, 或者像英语 there [ðeə] 中的 e 音。唯独漳州方

言有此元音，可读作 [ɛ]，泉州、厦门两个地区则无此元音。

ö 就如同德语的 ö。它只在泉州方言和同安方言中出现，用于代替相应的在厦门方言和漳州方言中的 e 音。

按：厦门方言和漳州方言中的部分 e 音，在现代泉州方言中读作 [ə]，在同安方言中读作 [ɤ]。字典中出现的 ö 音，应该就是 [ə] 或者 [ɤ]，[ə] 与 [ɤ] 发音部位十分接近。这是厦门和漳州二地方言与泉州方言、同安方言的区别点之一。杜嘉德还说，ö 音决不能与 o 音相混淆，只有泉州方言，唯独 öe 音可与厦门方言中的 oe 音对应，但可读作 [ue]。

ü 音和德语中的 ü 音以及法语中 u 音很接近，但也不完全相同，与 ö 的发音有稍许差异。这个音只在泉州方言和同安方言中出现，用于代替厦门方言中的 u 音。

按：字典中的 ü 音和德语中的 ü 音以及法语中 u 音很接近。笔者认为德语中的 ü 音相当于发音较短的 [u] 音，法语中 u 音相当于发音较短的 [y] 音，但也不完全相同。与 ö 的发音有稍许差异，笔者认为，这个 ü 音，似乎是泉州方言和同安所特有的 [ɯ] 音，因为此音与 [ə]、[ɤ]、[u] 音既接近又存稍许差异。因此，此音可拟音为 [ɯ]。

ï 这是个很少能够听到的音。它正是英语 sit, swift 中的短 i 音。我曾经在 chih, chit, hih, hit, tih 这些词中使用这个符号，它们在按照字母顺序的排列中处于领头位置；但是当他们出现在由其他单词为首的短语或者例子中时，我把它写成 chit, hit 和 tih 或者 teh，因为它们的发音十分不确定，不稳定。

按：ï 音与前文描述的 i 音相似。前文说明 i 音有长元音 [i:] 和短元音 [i]，并举例厦门方言词“chit”和“hit”中的 i 就是短 [i]。其实，汉语方言的元音的拟音并没有长短之分，从某种意义上说字典中的 ï 音与前文描述的 i 音均可拟音为 [i]。

杜嘉德《厦英大辞典》正文是以 a、b、ch、chh、d、e、g、h、i、j、k、kh、l、m、n、ng、o、p、ph、s、t、th、ts、ts'h、u、w 等 26 个字母为序来编撰辞典的。这 26 个字母中有 20 个声母，5 个单元音，1 个半元音。下文先列出《厦英大辞典》（简称《辞典》）音标，后根据厦门、漳州或泉州方言举一例字，凡有音无字者以口示之。现将这些字母与韵母所组成的音节列表如下：

1. A. 在该字母里，记载了 14 个音节，其声母是零声母 [Ø]。此声母主要来源于中古影声母，如下表：

音节	a [a] 阿	a ⁿ [ã] 呀	ah [aʔ] 鸭	ai [ai] 埃	ai ⁿ [ãi] 哼	aih ⁿ [ãiʔ] □	ak [ak] 沃
音节	am [am] 航	an [an] 安	ang [aŋ] 翁	ap [ap] 压	at [at] 遏	au [au] 瓠	au ⁿ [âu] 嗽

2. B. 在该字母里，记载了 45 个音节，其声母是双唇浊音声母 [b]。此声母来源于中古音明（微）声母，当它出现于闽南方言非鼻化韵之前，不读作 [m] 而读作 [b]。如下表：

音节	ba [ba] 麻	bah [baʔ] 肉	bai [bai] 眉	bak [bak] 木	ban [ban] 万	bang [baŋ] 忙	bat [bat] 密
音节	bau [bau] 卯	bauh [bauʔ] 贸	be [be] 糜	beh [beʔ] 麦	bek [bik] 默	beng [biŋ] 明	bi [bi] 米
音节	bian [bian] 勉	biau [biau] 妙	bien [bian] 免	biet [biat] 灭	bih [biʔ] 匿	bin [bin] 面	bio [bio] 庙
音节	bit [bit] 密	biu [biu] 缪	bo [bo] 无	bə [bɔ] 模	bö [bə(ɣ)] 无	boa [bua] 磨	boah [buaʔ] 抹
音节	boan [buan] 满	boat [buat] 末	boe [bue] 未	boeh [bueʔ] 卜	boh [boʔ] 莫	böh [bə(ɣ)ʔ] 无	bok [bɔk] 目
音节	bong [bɔŋ] 墓	bu [bu] 务	buh [buʔ] □	bui [bui] 微	bun [bun] 文	but [but] 物	bwa [bua] 磨
音节	bwah [buaʔ] 抹	bwan [buan] 满	bwat [buat] 末				

杜嘉德作注，认为 bwa、bwah、bwan、bwat 4 个韵母的标写比 boa、boah、boan、boat 好，因为发音时重音都落在 a 上。

3. CH. 在该字母里，记载了 46 个音节，字母 ch 凡与齐齿（i 一类）韵母拼时，因受顎化影响变成舌面前的 [tɕ]；若与非齐齿（i 一类）韵母拼时，就读作 [ts]。此声母主要来源于中古精、从仄声、章、船仄声、庄、崇仄声声母，如下表：

音节	cha [tsa] 查	chah [tsaʔ] 闸	chai [tsai] 才	che [tse] 齐	che [tsɛ] 查	che ⁿ [tsɛ̃] 争	cheh [tsɛʔ] 绝
音节	cheh [tsɛʔ] 仄	chek [tɕik] 烛	cheng [tɕiŋ] 精	chi [tɕi] 之	chi ⁿ [tɕĩ] 晶	chia [tɕia] 借	chia ⁿ [tɕiã] 正
音节	chia [tɕiaʔ] 食	chiak [tɕiak] 灼	chiam [tɕiam] 尖	chian [tɕian] 前	chiang [tɕiaŋ] 将	chiap [tɕiap] 接	chiat [tɕiat] 节
音节	chia [tɕiau] 照	chiauh [tɕiauʔ] 寂	chien [tɕian] 前	chiet [tɕiat] 节	chih [tɕiʔ] 接	chim [tɕim] 箴	chin [tɕin] 真
音节	chi [tɕio] 蕉	che ⁿ [tsɔ̃] 上	chioh [tɕioʔ] 石	chiok [tɕioɔk] 足	chiong [tɕioŋ] 钟	chip [tɕip] 集	chit [tɕit] 一
音节	chi [tɕiu] 周	chiu ⁿ [tɕiũ] 浆	chiuh [tɕiuʔ] 粥	chng [tsŋ] 庄	cho [tso] 做	choa [tsua] 纸	choe [tsue] 最
音标	chōng [tsə(ɾ)ŋ] 争	chu [tsu] 注	chuh [tsuʔ] 浊	chwa [tsua] 纸			

4. CHH. 在该字母里, 记载了 72 个音节, 字母 chh 凡与齐齿 (i 一类) 韵母拼时, 因受顎化影响变成舌面前的 [tɕʰ]; 若与非齐齿 (i 一类) 韵母拼时, 就读作 [tsʰ]。此声母主要来源于中古清、从平声、昌、船平声、初、崇平声声母, 如下表:

音节	chha [tsʰa] 差	chhan [tsʰã] 掣	chhah [tsʰaʔ] 插	chhai [tsʰai] 菜	chhai ⁿ [tsʰãi] 猜	chhak [tsʰak] 凿	chham [tsʰam] 参
音节	chhan [tsʰan] 餐	chhang [tsʰaŋ] 葱	chhap [tsʰap] 插	chhat [tsʰat] 察	chhau [tsʰau] 草	chhauh [tsʰauʔ] □	chhe [tsʰe] 脆
音节	chhe [tsʰɛ] 差	chhe ⁿ [tsʰɛ̃] 生	chheh [tsʰɛʔ] 册	chheh ⁿ [tsʰɛ̃ʔ] 星	chheh ⁿ [tsʰɛ̃ʔ] □	chhek [tɕʰik] 戚	chheng [tɕʰiŋ] 清